

# Albert Jané, una vida barrufada al català

Mireia Plana i Franch

Vicepresidenta de la Plataforma per la Llengua

Si us diguéssiu que **Albert Jané** ha publicat gramàtiques del català, diccionaris de sinònims, o traduccions de diverses obres per a públics adults i joves, em diríeu que és cert; potser l'heu tingut com a professor de català en els molts i molts cursos de tots els nivells que ha fet durant la seva llarga trajectòria de professional de la llengua catalana, com altres personatges rellevants que hem tingut la sort de tenir dins el nostre petit racó de món.

Però i si us dic que em barrufa molt la seva obra perquè gràcies a ell nens i nenes de diverses generacions hem pogut gaudir dels deliciosos guions dels Barrufets? Sí, ell és el traductor al català dels Barrufets! Però no solament això: Albert Jané ha estat una de les ànimes de *Cavall Fort*, la revista infantil i juvenil que va fer que, en temps de prohibició de la nostra llengua, la mainada catalana pogués continuar llegint en català. I encara ho fa, després de més de cinquanta anys!

Albert Jané va dirigir la revista durant gairebé vint anys, i després hi ha continuat col·laborant com a traductor, guionista i escriptor. *Cavall Fort* va obrir les portes del còmic europeu més reconegut, que a Espanya gairebé no arribava. A les seves pàgines hem pogut llegir magnífiques traduccions, fetes amb una adequada barreja entre llengua col·loquial i correcció i genuïtat, de còmics com *Corto Maltese*, *Gil Pupil·la*, *Aquil·les Taló*, *Jan i Trencapins*, *Sergi Grapes*... tot això combinat amb el treball de guionistes i dibuixants catalans, com Joaquim Carbó, Madorell, Picanyol, que ens han donat personatges tan divertits com *Jep i Fidel* o *Ot el Bruixot*, o magnífiques tires còmiques com *La casa sota la sorra*.



Per tot això, a la Plataforma per la Llengua ens omlpe d'orgull poder donar el **primer Premi Martí Gasull i Roig especial del jurat a una persona com l'Albert Jané**. Perquè ell recull en la seva llarga trajectòria professional la dedicació a la correcció de la llengua i a la pedagogia, i ho ha fet en moments en què el català era absent a les escoles. Gràcies a ell, com dèiem al principi, moltes generacions de nens i nenes hem tingut al nostre abast una revista que ens ha fet viure històries fascinants i divertides en un català impecable i alhora viu i proper.

Amb els **premis Martí Gasull i Roig**, l'entitat ret homenatge a tantes i tantes entitats del nostre país que lluiten per fer del català la nostra eina bàsica de comunicació i de cohesió social. Amb el premi especial del jurat, voldrem a partir d'ara fer públic el nostre agraïment i respecte per a persones que hagin dedicat la seva vida a fer possible que, avui, el català sigui una llengua viva. No podríem haver trobat una millor persona per a encetar-lo. |

<http://blogspersonals.ara.cat/elcatalasuma/2017/02/22/albert-jane-barrufada-catala/>

